

介紹華嚴經翻譯——龍樹菩薩

近育法師講於2018年6月22日中午·金佛聖寺五觀堂

諸佛菩薩，師父上人，各位法師，各位善知識：大家阿彌陀佛！

祖師大德都提醒我們應該要讀三大部經，為什麼要誦《法華經》呢？所謂「成佛的法華」；《法華經》，告訴我們如來出世的一大因緣，就是要救度眾生。



又說「開智慧的楞嚴」，不讀楞嚴就不知道修行的迷悟關鍵，在微細的地方，如果沒有釐清的話，往往自己走岔路了也不知道。

我們說「富貴的華嚴」，《華嚴經》把菩薩怎麼樣發心，怎麼樣修行，怎麼樣證果，這一個過程都明明白白地說出來。

所以憨山大師說：「不讀《楞嚴》，不知修心迷悟之關鍵；不讀《法華》，不知如來救世之苦心；不讀《華嚴》，不知佛家之富貴。」

唐太宗，因為當皇帝日理萬機，每天很忙，但是他到晚年的時候也就想修行，有一天他問孫思邈：「哪一部經最好？最大？」

孫思邈是個修道的人，他當時一百二十歲了。一百二十歲，應該頭髮都白了。他沒有，都是黑的。他一生抄寫《華嚴經》，送給人家研讀，共有七百多部。

孫思邈就跟太宗講：「讀《華嚴經》。」

唐太宗就有所疑問了：「玄奘大師去印度取經回來翻譯經典，最大的一部經是《大

般若經》有六百卷。那是最大的一部經，你為什麼建議我來讀誦《華嚴經》呢？」

請問，《華嚴經》有幾卷啊？有四十，也有八十，也有六十的華嚴，那我們是讀哪一個版本？《八十華嚴》。華嚴經八十卷，顯然的《大般若經》六百卷，是比《華嚴經》還要多，對不對？他為什麼是建議讀《華嚴經》，而不是讀《大般若經》？

孫思邈說：「《華嚴經》具備了所有的法門，《般若經》只是華嚴經眾多門裏面的一個法門而已。」所謂「無不從此法界流，無不還歸此法界。」

我們今天早上念完第幾卷啦？二十卷。好，我們陸續會念〈忉利天宮品〉、〈夜摩天宮品〉等等，十信、十住、十行、十回向、十地，一個一個法門就出來了。所以念經的時候稍微注意一下，會發現《華嚴經》真是富貴，具備了各種的法門。如果我們圓滿這部《華嚴經》，相信我們身上也就有點貴氣。

蓮池大師也說，《華嚴經》就好像一國之君，其他的大乘經典呢，比如《金剛經》、《四十二章經》等等，就像文武百官；其他的小乘經典，就只是侯封之附庸罷了。由此可知《華嚴經》的重要性了。

一提到各個宗派，一定要講龍樹菩薩。因為他是八宗之祖，華嚴經也不例外。

這幾天錄音帶裡，師父也跟我們講龍樹菩薩的故事。

龍樹菩薩--八宗之祖

- 鳩摩羅什的《龍樹菩薩傳》，如說：「龍樹獨在靜室水精房中。大龍菩薩見其如是，惜而愍之，即接之入海。於宮殿中，開七寶藏，發七寶華函，以諸方等深奧經典無上妙法授之。龍樹受讀，九十日中通解甚多。.....龍樹既得諸經一箱（或作「一相」），深入無生，二忍具足。龍還送出」。



看看龍樹菩薩的長相很特別，他小時候就非常的聰明，長大更是上知天文，下知地理，遍學大小乘經典，甚至都有神通--隱身術。那世間上的書他全部都看盡了，他還有五百個龍弟子。這麼一來就覺得自己挺了不起的，又有智慧學問，又有神通。

有一天大龍菩薩來點撥點撥他，跟他說：「你看過的書，只不過是九牛一毛而已。龍宮裏頭的書，比你看過的書還要多好多倍。你不信，我帶你去龍宮看看。」大龍菩薩帶著他就到龍宮的圖書館去。

有一個傳說，說大龍菩薩一到了龍宮，就給他一匹馬騎，龍樹菩薩騎上馬，就這麼在龍宮的圖書館走了，九十天，光看一本書一本書的經名，九十天都看不完。

這像是神話，我們看鳩摩羅什法師寫的《龍樹菩薩傳》，這個有證有據；大龍菩薩帶龍樹菩薩到龍宮裏頭，然後他開了七寶函，讓他看大乘經。因為龍樹菩薩有過目不忘的能力，所以九十天看了很多的經典，已經超過閻浮提所有經典的十倍，即便這樣也沒有辦法看完龍宮圖書館裏頭的書。這下子他高傲的心就一點一點熄下來了。緊接著大龍菩薩跟他講，忉利天圖書館的書比我們龍宮圖書館的書，多得不曉得千萬倍啊。龍樹菩薩一聽就完全被降伏了。現在龍樹菩薩他要回到人間，他請求大龍菩薩，他可不可以拿一本書來作紀念品。你說他請了哪一本書？

大龍菩薩/龍樹菩薩	偈數	品數
上本(留在龍宮)	十個三千大千世界微塵偈	一四天下微塵品
中本(留在龍宮)	四十九萬八千八百偈	一千二百品
下本(帶回娑婆世界) 	十萬偈	四十八品

龍樹菩薩他看了《華嚴經》的上本，上本有多少個偈呢？有十個三千大千世界微塵這麼多的偈。他一看，覺得人世間的人沒有智力、沒有能力可以學習《華嚴經》的上本，也就沒有請上本，所以還是留在龍宮。

《華嚴經》有上本、下本跟中本，龍樹菩薩他帶回來的是這個下本；下本有十萬偈，四十八品。

《華嚴經》在中國有三個版本，六十華嚴、八十華嚴、四十華嚴。最多的就是八十華嚴，總共有幾萬偈呢？四萬五千。是不是把下本全部都集中起來了？沒有，只有四萬五千。

譯本	又稱	卷數	品數	偈數	譯者	譯出年	注疏
六十華嚴 (七處八會)	晉譯華嚴 舊華嚴	六十	34品	36000	北天竺佛 陀跋陀羅 法師	晉安帝 418-- 420	華嚴經搜玄分 齊通智方軌(智 儼) 華嚴經探玄記 (法藏)
八十華嚴 (七處九會)	唐譯華嚴 新華嚴	八十	39品	45000	于闐國實 叉難陀法 師	武則天 695--- 699	華嚴經疏鈔(澄 觀) 華嚴經論(李通 玄)
四十華嚴	大方廣佛 華嚴經入 不思議解 脫境界普 賢行願品	四十	1品	16700	罽賓國般 若法師	唐德宗 796--- 798	華嚴經行願品 疏(澄觀) 華嚴經普賢行 願品別行疏鈔 (宗密)

印度有沒有完整的《華嚴經》呢？沒有。佛學研究家認為，在早期印度應該流行的是單行本。什麼單行本呢？譬如〈十地品〉，〈離世間品〉等等。唐朝法藏法師曾經做過統計，大概有三十六個單行本，後來輾轉流傳到西域，到震旦--中國才把它集成大本的《華嚴經》。

我們昨天念過了〈淨行品〉，對不對？弘一大師說：「學佛的修行人如果每天能把〈淨行品〉讀一遍的話，可以長養我們的慈悲心，可以增長我們的智慧。」〈淨行品〉裏，文殊菩薩舉了一百四十一個境緣，學佛人若能善用其心，借境練心，則能成就一切功德而證果。

文殊菩薩舉了141種境緣，學佛人若能善用其心，提升心性，則能成就一切功德而證果—弘一大師說行者每日誦此品可以長養悲智和大行

- 法藏法師曾對華嚴的支流品類做過歸納，共有三十六部---名號品，淨行品、十住品、十地品、性起品
- 龍樹菩薩在《大智度論》中，提到《十地經》與《不可思議經》，提到的內容對應於華嚴經十地品與入法界品。龍樹與無著也曾為《十地經》作註解，即《十住毗婆沙論》與《十地經論》。呂澂認為，在龍樹時代，大本《華嚴經》還沒被集成，而是以單行本方式流傳。

例如：
菩薩在家，當願眾生；知家性空，免其逼迫。
著袈裟時，當願眾生；心無所染，具大仙道。
諷誦經時，當願眾生；順佛所說，總持不忘。

我們現在講《華嚴經》的翻譯，有《六十華嚴》跟《八十華嚴》。《六十華嚴》是在晉朝時候完成翻譯的，經過了大概三百年之後才有唐朝的《八十華嚴》，所以《八十華嚴》是比較大部，也比較晚翻譯出來的。

我們現在三皈依，念的是：「自皈依佛，當願眾生，體解大道，發無上心」，是《六十華嚴》還是《八十華嚴》的偈頌？



昨天我們誦的〈淨行品〉，是「自歸於佛，當願眾生，紹隆佛種，發無上意」。「自歸於法，當願眾生，深入經藏，智慧如海」。「受學戒時，當願眾生，善學於戒，不作惡業」。還記得嗎？所以這個是《八十華嚴》的。我們現在做的三皈依，實際上是來自《六十華嚴》。

至於《六十華嚴》跟《八十華嚴》的翻譯，我們下禮拜五再跟大家詳細介紹。

最後，要跟大家講一個非常有趣的有關龍樹菩薩的故事。

龍樹菩薩「偷心」

不管你做什麼都沒問題，只要記住：偷東西時也要保持覺知、警覺、觀照；如果喪失觀照，那就別偷。只有這一個簡單的原則。”

龍樹說：“我確實無時無刻都處在覺知中，當初你尾隨我時，我就已收你做弟子了。那時你想偷的是那個金鉢，但我想的是怎麼把你的心偷來，咱們的勾當竟然不謀而合！”

龍樹菩薩很有智慧，學問很高，所以有很多的國王、王后、哲學家都是他的學生。有一個王后非常的仰慕他，就養供養他鉢。龍樹菩薩是個開悟的人，身上一絲不掛，唯一的家當就是個鉢。那王后供養他的鉢是黃金打造的，上面鑲滿鑽石。出家人只能有一個鉢嘛，所以龍樹菩薩就把自己的鉢給皇后，他接受了皇后給的鉢就回到他住的那個破廟。

有一個賊看到，一個全身赤裸又極為優美、莊嚴的人，托著一個金光閃閃的鉢。就尾隨在他後面，準備下手偷他那個鉢。

跟著他走到破廟，發現也沒屋頂，牆也倒了，就只剩一扇小窗戶。這個賊知道出家人只吃一餐，吃完了以後他一定會休息，於是就打算趁他休息的時候，把那黃金鉢給偷走。可他萬萬沒想到，龍樹菩薩一吃完飯就把鉢給丟出來，剛好就丟在他面前，驚嚇之餘，就向前問：「我可以進來跟你講話嗎？你這個人真奇怪，你到底知不知道這個是黃金的碗，很貴重啊？」

龍樹菩薩他說：「我覺悟之後，所有的東西對我來講都一文不值，這個就送給你，當禮物。你從皇宮一直跟著我，天氣這麼熱，你應該要接受這個禮物；不要客氣，你就拿去好了。」

賊也很聰明，他一想：哎呦，世上有東西比黃金鑽石還貴重的，他要求比黃金鉢還要貴重的東西，所以他請求龍樹菩薩教他什麼是覺悟。

他先自我介紹：「我是賊。」

沒有想到龍樹菩薩回答：「誰不是賊啊？每一個人來的時候都光溜溜的，也沒有帶任何的東西；來到這個世間你拿這個，我拿那個，誰不是賊呀！所以呢我才赤裸裸的過日子。」

這個賊一聽如釋重負，請求龍樹菩薩教他怎麼開悟。

龍樹菩薩就說：「很簡單，我跟你講，你在偷東西的時候要保持覺知、警覺、觀照，你要知道你在做什麼。」這個賊想：就這麼簡單啊，OK。

兩個禮拜之後賊回來了，很生氣，他跟龍樹菩薩講：「你打亂了我的生活，從你告訴我保持覺知的時候開始，我一旦保持覺知，要偷東西就偷不下去了，所以我到現在都兩手空空。」

龍樹菩薩就說：「好啦，那對不起，你就放棄這個練習好了。」

你知道這個賊怎麼說？他說：「不，保持覺知的時候，我就沒有偷東西的欲望了，

我當下的心很平靜、很自在，我覺得我比國王都還要來得好。」

於是賊就請求龍樹菩薩收他當弟子。你知道龍樹菩薩怎麼講？

龍樹菩薩說：「自從你偷偷跟在我後面的時候，我就已經收你當弟子了；我把鉢丟出去窗口，就是要引誘你進來跟我講話了。你從皇宮尾隨我，是準備要偷我的鉢，我從那時候就準備要偷你的心，我們兩個是不謀而合。」

今天就用「龍樹菩薩偷心的故事」供養大家；這個賊他可以練習兩個禮拜觀照自己的心，可以得到自在。我們如果也可以時時有一個觀照的心，對自己的心性會很有幫助。

阿彌陀佛！